第一图书网, tushu007.com

<<堂吉诃德>>

图书基本信息

书名：<<堂吉诃德>>

13位ISBN编号：9787531728030

10位ISBN编号：7531728036

出版时间：2012-6

出版时间：塞万提斯、 徐岩 北方文艺出版社 (2012-06出版)

作者：塞万提斯

页数：708

译者：徐岩

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

前言

在成年人的眼中，堂吉诃德是睿智与混沌的结合体，不谈骑士时睿智，谈及骑士时混沌；在少年人的眼中，堂吉诃德幻化成中国改编的电影《唐吉可德》中的唐代游侠——唐吉可德，侠义，癫狂，笑料百出；在孩童的眼中，堂吉诃德永远是动画片里那副高高瘦瘦、穿盔戴甲、骑着一匹瘦马冲向风车的模样。
正如俗话说的“一百个人眼中有一百个哈姆雷特”，一百个人心中也有一百个堂吉诃德。
《堂吉诃德》的作者是米盖尔·德·塞万提斯·萨阿维德拉(Miguel de Cervantes Saavedra，1547—1616)，他的一生历经艰辛，又充满了传奇色彩。
他的父亲是个穷医生，因为生活所迫，不得不过着颠沛流离的生活，只受到中学教育的塞万提斯就这样度过了童年。
二十多岁的时候，他去了意大利，在那里加入了西班牙驻意大利的军队，与土耳其人交战。
他冲锋陷阵，多处受伤，最终被截去了左手。
在军队出生入死四年之后，他踏上回国的航程，不料途中遭遇了土耳其的海盗船，被掳到了阿尔及尔。
塞万提斯身上携带的政要给他写的推荐信，使土耳其人认为他是个重要人物，因此勒索巨额赎金。
成了奴隶的塞万提斯不屈不挠，多次逃跑，但每次都以失败告终。
他的家人终于在1580年的时候凑齐了赎金，把他赎了回来。
回国后的塞万提斯，身份虽是英雄，但并没有得到国王的重视。
为了糊口，他一面从事他爱好的写作，赚取微薄的稿费，一面做小职员_的工作。
但是，他却因为账目不清和莫须有的罪名多次入狱，《堂吉诃德》中的一部分就是他在狱中写的。
1616年，他身患严重的水肿病，最终于1616年4月23日在马德里逝去，去世之后也没有人知道他确切的葬处。
《堂吉诃德》原名《奇情异想的绅士堂吉诃德·台·拉·曼却》，全书分为两部，第一部于1605年出版，出版后即风靡全西班牙，一年之内再版了六次。
虽然这本小说为塞万提斯赢得了举世闻名的声望，但却没有使塞万提斯摆脱贫困。
而他在第一部中对封建贵族和教会的讽刺与嘲笑，也造成了统治阶级对他的不满。
1614年，一部站在贵族和教会立场上，歪曲原著人物，极力诋毁塞万提斯本人的伪造《堂吉诃德》第二部出版了。
塞万提斯赶紧于1615年出版了《堂吉诃德》第二部，以此来消除伪书造成的恶劣影响。
塞万提斯的两部《堂吉诃德》中的主角是一个原名叫吉哈那的穷乡绅，五十多岁了，闲来无事的时候喜欢看骑士小说，久而久之竟读得满头满脑都是骑士小说的那一套，终于有一天忍不住要把书中游侠骑士的作为在自己身上付诸实践。
他先给自己起了个堂吉诃德·台·拉·曼却的名字，又想到骑士都有自己的意中人，便选了邻村的村姑，并给她起名叫杜尔西内娅·台尔·托波索公主。
他翻箱倒柜找到家里压箱底的一副破盔甲，牵出了他家的一匹瘦马，还起了名字叫“驽骅难得”，又自己配了长枪、宝剑，接着找来了农夫桑丘·潘沙做自己的侍从，并许诺会让桑丘当上海岛的总督。
至此，便开始了大名鼎鼎的游侠骑士——堂吉诃德的三次出游。
其中经历了耳熟能详的风车大战，还有令人忍俊不禁的羊群大战。
堂吉诃德救了一队犯人，甚至还促成很多桩婚事，无不显出他自认为是游侠骑士时的混沌状态。
堂吉诃德有个外甥女和他同住，家里还有个管家婆，另外还有几个邻居兼好友，他们是理发师、神父和第二部出现的参孙·加尔拉斯果学士。
这些人都为堂吉诃德的疯癫担忧。
第一部书中，理发师和神父先是同堂吉诃德的外甥女及管家婆一起烧掉了堂吉诃德疯癫的源头——堂吉诃德家中所有的骑士小说，又在堂吉诃德第二次出游不归的时候出去找他，并最终用牛车把他拉了回来。
在第二部书中，参孙·加尔拉斯果学士为了拯救堂吉诃德，化装成了“白月骑士”，并最终打败了堂

吉诃德，令堂吉诃德回到了家乡，不再做游侠骑士。
不料，堂吉诃德回家后不久便生了病。
临终前，他终于翻然醒悟，承认自己并不是游侠骑士堂吉诃德·台·拉·曼却，而是好人吉哈诺。
　尽管据塞万提斯自己说，他写《堂吉诃德》是为了讽刺当时十分流行的骑士小说，但他采用讽刺夸张的艺术手法，把现实和幻想结合起来，达到的实际效果远远超出了他的预期。
他通过堂吉诃德的三次出游，描述了16世纪末、17世纪初西班牙社会广阔的生活画面；而他也用堂吉诃德不谈骑士便睿智的情节，把自己对于当时社会等级、宗教、公正等问题的见解，通过主人公堂吉诃德的口表达得淋漓尽致。
　虽然，《堂吉诃德》这部书中有的地方写得前言不搭后语，情节有些混乱，甚至还连续几章插入一个看似毫无关联的故事，但这些都不影响它成为西班牙文学史上，甚至是世界文学史上的一部巨著。
至今，《堂吉诃德》已用100多种文字译成了数百种译本，世界各国的读者都在用自己的语言和思维欣赏和理解堂吉诃德的“ 游侠事迹 ”。
那么，让我们也开始跟随堂吉诃德的奇幻旅程，走进堂吉诃德的世界吧！

内容概要

本书是伟大的西班牙作家塞万提斯的传世经典。
作者以一位因误信骑士小说而毅然自号堂吉诃德的没落绅士入世行侠为主线，通过描写堂吉诃德大战风车、英勇救美、爵府奇遇等等荒诞故事，热烈地讴歌了真善美的人文精神。

作者简介

作者:(西)塞万提斯 译者:徐岩塞万提斯(1547-1616)，西班牙作家、戏剧家和诗人。
出生于马德里附近一个破落贵族的家庭，只上过中学。
1569年作为红衣主教的随从．游历了罗马、成尼斯、米兰等地并阅读了大量文艺复兴时期的作品。
1571年在对土耳其的海战中左臂残废。
　1582年前后开始创作．同时为生活做过收税员等，并因得罪教会数度被诬入狱。
这时期的生活丰富了他的阅历，影响着他的创作。
其最伟大的代表作“ 堂吉诃德》被誉为“ 世界大同之作 ”和“ 人性《圣经》 ”在世界又学史上占据着无可撼动的地位。
其他作品还有短篇小说集《惩恶扬善故事集》(又译《训诫小说》)、历史剧《努曼西亚》、长诗《帕尔纳斯游记》、《八部喜剧和八部幕间短剧集》等。
徐岩，辽宁大学外国语学院英语语言文学学士学位，辽宁大学翻译硕士(MTI)英语笔译专业硕士研究生。
现任教于沈阳医学院外语部，讲师。
教学之余博览群书，并潜心研究翻译理论与技巧，长期从事笔译工作，现为辽宁省翻译协会会员。

<<堂吉诃德>>

书籍目录

上部致贝哈尔公爵序言第一章 著名绅士堂吉诃德·台·拉·曼却的性格和日常生活第二章 不可思议的堂吉诃德第一次离家出游第三章 堂吉诃德自封骑士的滑稽经过第四章 我们的骑士离开客栈后的奇遇第五章 我们这位骑士的不幸遭遇第六章 神父和理发师在我们那不可思议的绅士家书房里进行的有趣大清查第七章 我们的好骑士堂吉诃德·台·拉·曼却第二次出游第八章 勇武的堂吉诃德遭遇意想不到的风车之险以及其他值得书写的内容第九章 英勇的比斯盖人和英勇的曼却人的恶战如何了结第十章 堂吉诃德和侍从桑丘·潘沙间的趣谈第十一章 堂吉诃德与几个牧羊人之间的趣事第十二章 牧羊人向堂吉诃德等人讲的故事第十三章 牧羊姑娘玛赛拉的故事的结局及其他事情第十四章 格利索斯托莫的绝命诗篇及其他出人意料的事情第十五章 堂吉诃德碰到几个凶暴的杨维斯人后的悲惨经历第十六章 异想天开的绅士在客栈里的遭遇第十七章 续讲英勇的堂吉诃德及其忠实的侍从桑丘·潘沙在那误认为是城堡的客栈里遭受的种种灾难第十八章 桑丘·潘沙跟他的主人堂吉诃德的对话以及其他值得记述的事情第十九章 桑丘·潘沙对其主人发的妙论以及堂吉诃德遭遇死尸等著名事件第二十章 英勇的堂吉诃德·台·拉·曼却以最小风险创造了世界上著名骑士闻所未闻的奇迹第二十一章 我们那战无不胜的骑士冒险夺得曼布利诺头盔以及其他许多事情第二十二章 堂吉诃德解救了一伙被强行押往并非想去之处的犯人第二十三章 这部真实历史里罕见的故事之一：著名的堂吉诃德的黑山奇遇第二十四章 续述黑山里的奇遇第二十五章 勇武的曼却骑士在黑山的种种奇遇以及他模仿忧郁美少年苦修第二十六章 续讲堂吉诃德在黑山为爱修炼第二十七章 神父和理发师如何按计而行以及这部伟大传记不可或缺的一些事情第二十八章 神父和理发师在黑山新奇有趣的遭遇第二十九章 将害相思病的骑士从自设的苦境中解救出来的妙计良方第三十章 美丽的多若泰的机智及其他开心趣事第三十一章 堂吉诃德及其侍从桑丘·潘沙间的妙论和其他事情第三十二章 堂吉诃德一行在客栈里的遭遇第三十三章 小说《何必追根究底》第三十四章 小说《何必追根究底》的下文第三十五章 堂吉诃德英勇大战酒囊及《何必追根究底》的故事结束第三十六章 客栈里发生的其他奇事第三十七章 续讲米戈米公娜公主的故事及其他有趣的事情第三十八章 堂吉诃德妙论文武之道第三十九章 战俘讲述自己的生平经历第四十章 俘虏续述身世第四十一章 俘虏继续讲述自己的遭遇第四十二章 客栈里出现的其他情况以及别的值得说明的情节第四十三章 年轻骡夫的轶闻以及发生在客栈里的其他趣事第四十四章 续述客栈里的奇闻轶事第四十五章 判明曼布利诺头盔及驮鞍之疑并叙述其他事情第四十六章 巡逻队的豪举和我们的好骑士的震怒第四十七章 堂吉诃德莫名其妙地中了魔法及其他异事第四十八章 教士继续就骑士小说及其他事情高谈阔论第四十九章 桑丘·潘沙对东家说的悄悄话第五十章 堂吉诃德同教士的智辩及其他事情第五十一章 牧羊人对押送堂吉诃德的人们讲的故事第五十二章 堂吉诃德对牧羊人大动肝火并自讨苦果下部致雷莫斯伯爵致读者第一章 神父、理发师同堂吉诃德谈论他的病第二章 桑丘·潘沙跟堂吉诃德的外甥女、管家大吵大闹以及其他趣事第三章 堂吉诃德、桑丘·潘沙和参孙·加尔拉斯果学士间妙趣横生的谈话第四章 桑丘·潘沙消除了参孙·加尔拉斯果的疑问以及其他值得一讲的事情第五章 桑丘·潘沙和他的老婆泰瑞萨·潘沙之间有趣的悄悄话以及其他值得永志的事情第六章 堂吉诃德与外甥女及管家的谈话第七章 堂吉诃德和侍从的交谈以及其他重大事件第八章 堂吉诃德在探望意中人杜尔西内娅·台尔·托波索途中的遭遇第九章 看后便知第十章 桑丘使杜尔西内娅小姐着魔的巧计以及别的一些可笑而真实的事情第十一章 勇武的堂吉诃德同“死神召开的会议”之车的奇遇第十二章 英勇的堂吉诃德与威武的林中骑士的奇遇第十三章 续讲林中骑士的轶事：两位侍从之间机敏、新奇而轻松的谈话第十四章 续讲堂吉诃德和林中骑士的逸事第十五章 说明和交代镜子骑士及其侍从的身份第十六章 堂吉诃德遇到拉·曼却的一位有识之士第十七章 堂吉诃德以完满结束的狮子事件昭示出其前无古人的胆大包天第十八章 堂吉诃德在绿衣骑士庄上的所作所为以及其他奇闻趣事第十九章 痴情牧人的遭遇及其他确实有趣的事情第二十章 财主卡麻丘的婚礼以及穷汉巴西琉的遭遇第二十一章 续讲卡麻丘的婚礼以及别的趣事第二十二章 英勇的堂吉诃德顺利完成对拉·曼却腹地的蒙德西诺斯洞穴的伟大探险第二十三章 堂吉诃德讲他在蒙德西诺斯洞底的惊人见闻，其离奇与荒诞让人觉得纯属杜撰第二十四章 看似荒诞却是真正理解这部伟大传记必不可少的无数琐事第二十五章 驴叫轶事和演傀儡戏的人的趣闻以及算命猴子的绝妙神通第二十六章 续讲演傀儡戏的人的趣闻以及其他确实奇妙的事情第二十七章 贝德罗师傅及其猴子的来历，堂吉诃德没能按自己的希望和想象

了结驴叫风波反受其累第二十八章 贝南黑利说：认真阅读本章就能知道所讲的事情第二十九章 上魔船，冒奇险第三十章 堂吉诃德遭遇狩猎美人第三十一章 许多重大事件第三十二章 堂吉诃德驳斥对自己的责难以及其他严肃而有趣的事情第三十三章 公爵夫人及其侍女们同桑丘·潘沙进行的值得一读和好好品味的有趣谈话第三十四章 本书最重要的奇事之一：获悉为举世无双的杜尔西内娅·台尔·托波索解除魔法的秘诀第三十五章 续讲堂吉诃德得到为杜尔西内娅解除魔法的秘诀以及另外一些出人意料的事情第三十六章 绰号为悲凄夫人的三尾裙伯爵夫人的奇事以及桑丘·潘沙写给老婆的家书第三十七章 续述“悲凄夫人”的奇事第三十八章 悲凄夫人讲述自己的不幸遭遇第三十九章 三尾裙续讲她那令人难忘的精彩第四十章 同这桩奇遇和这个令人难忘的故事相关的事情第四十一章 可赖木捩扭登场，冗长的故事就此收场第四十二章 堂吉诃德给即将出任海岛总督的桑丘·潘沙的忠告以及其他一些重要事情第四十三章 堂吉诃德给桑丘·潘沙的另外一些忠告第四十四章 桑丘·潘沙上任做总督和堂吉诃德在城堡中的奇遇第四十五章 伟大的桑丘·潘沙接管海岛并开始施政第四十六章 阿尔迪西多拉的情思导致堂吉诃德身受铃铛和猫的惊恐第四十七章 续讲桑丘·潘沙在任所的表现第四十八章 堂吉诃德同公爵夫人的傅姆堂娜罗德利盖斯的一段奇闻以及其他事情值得传颂的细节第四十九章 桑丘·潘沙巡查海岛过程中的见闻第五十章 下毒手打傅姆、并对堂吉诃德又拧又抓的魔法师是谁；小僮儿如何给桑丘·潘沙的老婆送信第五十一章 桑丘·潘沙续建政绩以及其他有趣的事情第五十二章 名叫堂娜罗德利盖斯的另一位忧戚或伤心夫人的轶事第五十三章 桑丘·潘沙狼狈弃官第五十四章 与本传相关而没有离题的情节第五十五章 桑丘在路上的遭遇以及其他新鲜事第五十六章 为维护堂娜罗德利盖斯的女儿，拉·曼却的堂吉诃德同小厮托西洛斯进行了亘古未闻的大战第五十七章 堂吉诃德辞别公爵以及他同公爵夫人的聪明伶俐的使女阿尔迪西多拉间的逸事第五十八章 堂吉诃德一路上碰到的奇事应接不暇第五十九章 堂吉诃德遇到一件奇事儿，也算是巧遇第六十章 堂吉诃德在前往巴塞罗那的途中的遭遇第六十一章 堂吉诃德抵达巴塞罗那后的遭遇以及其他真实而无趣的事情第六十二章 通灵的人头像轶事及其他不能不讲的琐事第六十三章 桑丘·潘沙参观战船突然遭难以及新的摩尔美人出现第六十四章 出道以来让堂吉诃德最为痛心疾首的遭遇第六十五章 揭示白月骑士的来历以及堂咖斯巴·格瑞果琉获救和其他事件第六十六章 自己读过或听人念过便知道的事情第六十七章 堂吉诃德决定做牧人，在野外度过承诺的一年之期以及别的一些确实有趣的好事第六十八章 堂吉诃德碰到了一群猪第六十九章 本书所载堂吉诃德经历中最新奇的事第七十章 接续前章，把这段故事补叙清楚第七十一章 堂吉诃德在回乡的路上同其侍从桑丘的交易第七十二章 堂吉诃德和桑丘终于回到了家乡第七十三章 堂吉诃德在村口见到的预兆以及其他为这部伟大传记增光添彩的事情第七十四章 堂吉诃德

章节摘录

不久以前，在拉·曼却的一个地方，具体的名字我记不清了，住着一位绅士。
他的家里备有一支长枪、一面古盾牌、一匹瘦马和一只猎犬。
这位绅士的生活习惯很特别：他吃午餐的时候，桌上的牛肉多于羊杂烩，晚餐的时候基本只吃凉拌肉。
周五全是扁豆，周六只吃杂碎煎鸡蛋，周末会多吃一到两只野鸽子。
这些食物会花掉他每年收入的四分之三，剩余的收入他全部用来制备节庆穿的黑呢外套、丝绒裤子、丝绒鞋以及平时必不可少的成色好的棕色粗呢衣装。
这位绅士家中有一个四十来岁的女管家、一个不满二十岁的外甥女，还有一个能备马，能上街采购，会侍弄花草，总之什么都能干的杂役。
这位绅士五十岁出头，体格健朗，身材不高，面容消瘦。
他习惯早起，爱好打猎。
有人叫他吉哈达，也有称他吉沙达的。
但是，依据可靠的判断，他的名字很可能叫吉哈那。
不过这点在本书无关紧要，咱们只要明白故事的真相就行了。
　且说这位绅士，一年到头闲的时候居多，闲来无事就热衷于读骑士小说。
他读得如此痴迷，竟然完全忘记打猎以及管理家庭事务。
他在这点上执著得简直跟中了邪似的，甚至卖掉了很多耕地以换来他能弄到的所有骑士小说。
在骑士小说中，他觉得写得最棒的是斐利西阿诺·台·西尔巴的书。
因为他认为西尔巴的清晰纹理和纠缠复杂的思维就像宝石一样闪闪发光。
尤其是书中向情人大献殷勤的言词和那些要求进行决斗的信件，更令他拍案叫绝。
在他的文章中经常出现的“你以无理对待我的有理，这个所以然之理，使我有理也理亏气短；因此我埋怨你美，确是有理”，还有“……崇高的神圣的手法，用星辰来增饰了你的神圣，使你受之无愧地接受你的伟大称号。
”令这位绅士赞不绝口。
　这位可怜的绅士常被诸如此类的话语弄得神魂颠倒。
他为了弄明白其中的含义，往往彻夜不眠。
其实，要搞懂这些句子，就算是亚里士多德再世，恐怕也未必能讲出什么来。
这位绅士尤其是对堂贝利阿尼斯打伤人和自身所受的刀剑之伤一直耿耿于怀。
因为，按照他的推理，即便是经过名医的调理，堂贝利阿尼斯的脸上和身上肯定也会伤痕累累。
尽管这样，这位绅士还是对作者在书的最后所提到的，要续写永不结束的故事的承诺非常赞同。
作者屡次手痒地要动笔，欲把故事延续下去。
如果不是中间不断产生了很多其他更为重要的想法，我想他会毅然续写下去，而且也能把它写完。
这位绅士常常和当地的神父(一位西宛沙大学毕业的博学之士)争论一些毫无意义的事情，比如，关于英格兰的巴尔梅林·台·英格拉泰拉和高卢的阿马狄斯·台·咖乌拉，这两个人之间到底谁是更加出色的骑士，诸如此类。
不过，同村的理发师尼古拉斯认为，这两个骑士的业绩都比不上太阳骑士。
非要说出有谁能够与之相提并论的话，那也只有高卢的阿马狄斯·台·咖乌拉的兄弟咖拉奥尔。
因为这位骑士具备许多优良的品德，不是装模作样的骑士，也不像他哥哥那样动辄就哭哭啼啼的，而且谈到骁勇善战，他也不差。
　总之，这位绅士沉浸在书里，每天从黄昏读到黎明，又从黎明读到黄昏。
这样废寝忘食的苦读让他思维枯竭，失去了神志。
他的脑子里全是从书上看到的魔法、打架、挑战、对阵、伤残、调情、恋爱、忧喜和其他种种难以想象的荒诞不经的事。
在他的内心深处，对书中的那些虚构杜撰的故事深信不疑。
对这位绅士来说，除此以外世界上再也没有其他真实的历史纪录可言。

他认为熙德·如恰·狄亚斯的确是一位非常优秀的骑士，但是也不能和火剑骑士相比，因为火剑骑士只要将手中宝剑一挥，就能拦腰斩断两个凶蛮的巨人。
相对而言，他更加崇拜贝那尔都·台尔·咖比欧。
因为他曾经仿照赫拉克利斯悬空扼杀地神的儿子安泰的计谋，在隆塞斯巴列斯使有魔法护身的罗尔丹毙命。
他还非常喜欢巨人莫冈德，因为在傲慢无礼的巨人族成员中只有他显得彬彬有礼。
他最为推崇的是瑞那尔多斯·台·蒙达尔班，尤其喜欢他走出城堡，一路劫掠，并从异国他乡盗回来据说是纯金铸造的穆罕默德人像。
他还要把出卖同伙的奸贼咖拉隆狠狠地踢一顿，为此他情愿赔掉一个管家妈，甚至再贴上一个外甥女。
就这样，他已经完全失去理性，天下的疯子从没有像他那样想入非非的。
他要去做一个真正的游侠骑士！
他认为，这么做既能扬名立世，又能精忠报国。
他准备操兵跃马，闯荡天下，一方面能增加自己的阅历，另一方面能把从书上看到的游侠骑士的经历亲自演练一番，除暴安良、建功立业。
一旦功成名就，他的大名就可以流芳百世。
可怜的绅士认为，他凭借自己双臂的力量，就可以登上特拉比松达的王位。
于是，他做着这样的白日梦，想象着从中所能得到的无限乐趣，终于按捺不住想要立刻动手实现自己的理想。
这位绅士所做的第一件事情就是翻出那些祖辈留下来的、几百年里被遗忘在角落里的、锈迹斑斑的盔甲。
他把这些盔甲卖力地擦拭干净，并竭尽全力去加以修复，可是他发现一个大缺陷，这里面没有掩护整个头脸的全盔，只有一只不带面甲的顶盔。
为此，他发挥了自己的才智，动手用纸板做了个面罩安装到那个盔体上，使头盔看起来完整一些。
为了试验一下自己的杰作是否牢固，能否经受得住刀剑的劈砍，他拔出剑砍了两下，结果一剑劈下去之后，他大失所望，整整一星期的工夫白费了。
这个头盔不堪一击，让他感到非常气恼。
他只得重新再做一次。
这次，他在里边衬上了几条铁皮，他相信这样定然会万无一失，所以就不想再试了，就权当它是一个完美的头盔好了。
P11-13

编辑推荐

《堂吉诃德》为西班牙文学史上，甚至是世界文学史上的一部巨著。
至今，《堂吉诃德》已用100多种文字译成了数百种译本，世界各国的读者都在用自己的语言和思维欣赏和理解堂吉诃德的“游侠事迹”。
那么，让我们也开始跟随堂吉诃德的奇幻旅程，走进堂吉诃德的世界吧！
　作者塞万提斯通过堂吉诃德的三次出游，描述了16世纪末、17世纪初西班牙社会广阔的生活画面；而他也用堂吉诃德不谈骑士便睿智的情节，把自己对于当时社会等级、宗教、公正等问题的见解，通过主人公堂吉诃德的口表达得淋漓尽致。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com